

# УСТАВ УНИВЕРСИТЕТА МГУ-ППИ В ШЭНЬЧЖЭНЕ

## ЧАСТЬ 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

**Статья 1.** Если из контекста не вытекает иное, используемые в настоящем Уставе термины имеют следующие значения:

- Китай или КНР – Китайская Народная Республика
- Россия – Российская Федерация;
- Меморандум – Меморандум о сотрудничестве по проекту создания российско-китайского университета, подписанный полномочными представителями Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования Китайской Народной Республики 20 мая 2014 года;
- Учредительный договор – Договор об учреждении Университета между Пекинским политехническим институтом и Московским государственным университетом имени М.В.Ломоносова, подписанный 5 сентября 2014 года, а также Дополнительные соглашения к указанному Учредительному договору, подписанные 28 сентября 2015 года и 29 февраля 2016 года;
- Трехсторонний договор – Договор об условиях создания совместного высшего учебного заведения между Муниципальным народным правительством Шэньчжэня, Московским государственным университетом имени М. В. Ломоносова и Пекинским политехническим институтом от 11 августа 2014 года;
- Университет – Университет МГУ-ППИ в Шэньчжэне, учрежденный как некоммерческое высшее учебное заведение со статусом самостоятельного юридического лица в Шэньчжэне в соответствии с Учредительным договором, а также с Трехсторонним договором и настоящим Уставом;
- Совет – Совет директоров Университета;
- Директора – члены Совета директоров Университета;
- Орган регистрации – соответствующий орган, осуществляющий регистрацию Университета в соответствии с законодательством КНР;
- уставный капитал – собственный капитал Университета, который будет зарегистрирован в Органе регистрации;
- Разрешительный орган – соответствующий административный орган в области образования, действующий на основании законодательства КНР.

**Статья 2.** Отсылка к Статье означает отсылку к Статье настоящего Устава.

## ЧАСТЬ 2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

**Статья 3.** Устав Университета МГУ-ППИ в Шэньчжэне разработан в соответствии с Законом о высшем образовании Китайской Народной Республики, Положением о китайско-зарубежном сотрудничестве в области образования Китайской Народной Республики и прочими соответствующими законами и нормативно-правовыми актами КНР, Меморандумом, Учредительным договором и Трехсторонним договором с целью гарантировать самостоятельное функционирование Университета в соответствии с законодательством.

**Статья 4.** Университет учрежден следующими сторонами:

Муниципальное народное правительство Шэньчжэня;

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова (образовательное учреждение, действующее в соответствии с законодательством Российской Федерации, юридический адрес: Москва, 119992, Ленинские горы, д. 1, РФ; далее – МГУ);

Пекинский политехнический институт (образовательное учреждение, действующее в соответствии с законодательством Китайской Народной Республики, юридический адрес: улица Южная Чжунгуаньцунь, 5, район Хайдянь, Пекин, КНР; далее – ППИ).

Учредителями китайско-иностранный совместного образования являются Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова и Пекинский политехнический институт

**Статья 5.** Статус Университета: Университет представляет собой некоммерческое высшее учебное заведение со статусом самостоятельного юридического лица, осуществляющее обучение по программам бакалавриата и более высоких уровней образования. Пекинский политехнический институт, Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова и Муниципальное народное правительство Шэньчжэня не претендуют на прибыль от деятельности Университета. Получаемый Университетом доход направляется на компенсацию затрат и развитие Университета.

**Статья 6.** Наименование Университета:

– китайская версия: 深圳北理莫斯科大学;

– русская версия: Университет МГУ-ППИ в Шэньчжэне;

– английская версия: Shenzhen MSU-BIT University.

**Статья 7.** Юридический адрес Университета:

Дайюн Новый город, район Лунган, Шэньчжэнь, провинция Гуандун, КНР.

**Статья 8.** Университет учрежден и управляется в Шэньчжэне партнерами-учредителями, независимо осуществляя образовательную деятельность по программам додипломного и последипломного обучения, профессиональной подготовки и сертификации в КНР (при этом Министерство образования утверждает, а Орган регистрации санкционирует сферу деятельности Университета). Университет отвечает по своим обязательствам исключительно в пределах активов, переданных Университету и принадлежащих Университету на праве собственности. Указанные активы включают безвозмездно полученные активы.

**Статья 9.** Университет должен получить разрешение Министерства образования КНР и быть официально зарегистрированным в Шэньчжэне. Университет осуществляет свою деятельность в соответствии с законодательством КНР, самостоятельно принимая на себя юридическую ответственность, при этом защита прав и законных интересов Университета обеспечивается законодательством КНР.

**Статья 10.** Ректор Университета является юридическим представителем Университета.

**Статья 11.** Университет образован с целью обеспечения возможности получения элитного образования и осуществления научно-исследовательской и инновационной деятельности, соответствующей высоким стандартам. С учетом глобального технологического и экономического развития Университет должен готовить высококвалифицированных специалистов для российско-китайского стратегического партнерства и регионального экономического и социального развития КНР, а также обеспечивать высокий уровень академической успеваемости. В сфере образования Университет преследует цель создания уникального комплексного интернационализованного образовательного учреждения, соответствующего высочайшим мировым стандартам.

Создание Университета и достижение целей его деятельности будет основываться на применении передовых учебно-методических технологий и использовании достижений и опыта, накопленных в области образования и науки в Российской Федерации и Китайской Народной Республике.

Образовательная деятельность Университета будет осуществляться силами преподавателей Университета, преподавателей МГУ и ППИ, а также преподавателей и ученых из других стран мира на основании разработанных для него образовательных программ МГУ, утверждаемых Ученым Советом МГУ и Советом директоров Университета. имеющих одновременно статус образовательных программ Университета (далее по тексту – «Образовательные Программы»).

Образовательные Программы, в части требований к их уровню и результатам усвоения должны быть не ниже соответствующих установленных обязательных требований российских федеральных государственных образовательных стандартов.

МГУ предоставляет в распоряжение Университета уникальные методики обучения иностранцев русскому языку. Такой подход позволит выпускникам Университета включиться в реализацию проектов российско-китайского экономического сотрудничества.

**Статья 12.** Университет создает особый механизм для защиты законных прав и интересов сотрудников и учащихся. Университет уважает академические свободы сотрудников и учащихся и предоставляет им необходимые условия для осуществления учебного процесса.

### **ЧАСТЬ 3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ**

**Статья 13.** Университет действует самостоятельно под надзором соответствующих государственных органов согласно законодательству, осуществляя управление собственными внутренними делами и раскрывая информацию для общественности. Деятельность Университета осуществляется под надзором соответствующих государственных органов, сотрудников и студентов Университета, а также общественности.

**Статья 14.** Университет обладает следующими правами самостоятельно решать вопросы управления в соответствии с законодательством:

(а) устанавливать и корректировать учебные программы, определять планы зачисления и обучения учащихся и осуществлять образовательную деятельность;

(б) выдавать дипломы об образовании, включая дипломы о присвоении степеней бакалавра и магистра и докторской степени (т.е. степени кандидата наук) в соответствии с настоящим Уставом Университета;

(в) вести научные исследования и технологические разработки, оказывать консультативные услуги, осуществлять культурный обмен и международное сотрудничество;

(г) принимать на работу и определять уровень заработной платы преподавателей и других сотрудников; осуществлять аттестацию и применять поощрительные и штрафные меры в отношении учащихся, преподавателей и прочих сотрудников в соответствии с законами и нормативно-правовыми актами;

(д) определять организацию и структуру внутренних подразделений;

(е) управлять активами Университета и использовать их, а также поддерживать репутацию Университета;

(ж) решать прочие вопросы, которые могут быть решены Университетом самостоятельно на основании соответствующих законов, нормативно-правовых актов, правил и настоящего Устава.

**Статья 15.** Образовательная деятельность Университета осуществляется под руководящим началом и надзором соответствующих государственных органов, при этом Университет будет придерживаться образовательных стандартов, установленных Советом директоров. Университет защищает свои активы от различных нарушений, создает механизм внутреннего контроля, защищает законные права и интересы преподавателей и прочих сотрудников и учащихся Университета, а также обеспечивает их разумные потребности. Университет выполняет прочие обязательства в соответствии с законами, нормативно-правовыми актами и настоящим Уставом.

Университет участвует в процедуре оценки качества образования, осуществляемой Министерством образования КНР. Университет ежегодно через Интернет, периодические издания и иные средства массовой информации информирует общественность о специальностях, уровнях и видах обучения, о содержании учебных дисциплин, объеме набора обучающихся, размерах и способах платы за обучение.

#### **ЧАСТЬ 4. СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ И ПРИЕМ СТУДЕНТОВ**

**Статья 16.** Образовательные программы Университета исходят из принципа подготовки специалистов, обладающих глубокими профессиональными знаниями, гуманистическими взглядами и новаторскими подходами в результате изучения обязательных дисциплин, включая курсы по естественным и гуманитарным наукам, технике и технологиям, а также проведения широкого спектра мероприятий в области культуры и гражданской активности. Такие специалисты будут отвечать требованиям Китайско-российского правительственного сотрудничества, а также интересам китайского общества.

**Статья 17.** Совет директоров Университета определяет области образовательной деятельности (направления подготовки) Университета, которая осуществляется на основе учебных программ.

(а) Уровень и требования таких учебных программ Университета должны быть не ниже соответствующего уровня и требований МГУ и ППИ.

(б) Модель образования и стандарты разработки учебных курсов, которые в настоящее время используются МГУ, могут быть адаптированы для целей образовательной и научно-исследовательской деятельности в Университете.

(в) В Университете будут открыты программы по направлениям подготовки (областям образования), утвержденным Советом директоров Университета.

**Статья 18.** Образовательные Программы, учебные и методические материалы Университета должны быть представлены в лицензирующий орган в соответствии с законодательством и нормативно-правовыми актами КНР, а также с требованиями лицензирующего органа. Университет должен добиваться получения разрешения соответствующих государственных органов, в том числе Министерства образования Китая, которое является необходимым как для осуществления деятельности Университета, так и для присуждения ученых степеней (квалификации) и выдачи соответствующих дипломов Университета. Университет должен содействовать процессу лицензирования и аккредитации новых образовательных программ, предусматривающих выдачу дипломов (сертификатов) Университета, в соответствующих государственных органах Китая. Отдельное (специальное или повторное) лицензирование и государственная аккредитация Образовательных Программ компетентными органами Российской Федерации для реализации указанных программ в Университете не требуется, если указанные программы уже прошли установленные в Российской Федерации процедуры лицензирования и государственной аккредитации.

**Статья 19.** Студенты, аспиранты Университета обучаются по программам бакалавриата, магистратуры и аспирантуры. Общий объем обучающихся в Университете устанавливается уполномоченным органом образования КНР. Конкретная численность обучающихся и соотношение студентов, обучающихся по программам бакалавриата, магистрантов и аспирантов рассматриваются и регулируются Советом директоров в соответствии с потребностями Университета. С разрешения уполномоченного органа образования Университет предоставляет также образование без присвоения степеней в зависимости от потребностей общества и возможностей Университета.

**Статья 20.** Выпускникам Университета выдаются дипломы и присваиваются соответствующие степени (квалификация) МГУ и/или Университета.

(а) Выпускникам Университета, освоившим Образовательные Программы и успешно прошедшим государственную итоговую аттестацию в соответствии с правилами МГУ, выдаются дипломы МГУ и Университета и присваиваются соответствующие степени (квалификация).

(б) Выпускникам Университета, освоившим образовательные программы Университета и успешно прошедшим итоговую аттестацию, выдаются дипломы и присваиваются соответствующие степени (квалификация) Университета на основании утверждаемых Советом директоров Университета правил проведения итоговой аттестации в Университете в соответствии с настоящим Уставом.

**Статья 21.** К обучению в Университете допускаются как китайские, так и иностранные соискатели.

Прием в Университет для обучения начнется после получения от лицензирующего

органа Китайской Народной Республики разрешения на официальное учреждение Университета.

(а) Критерии отбора для обучения в Университете будут установлены таким образом, чтобы обеспечивать поддержание высокой успеваемости.

(б) Численный состав обучающихся в Университете должен быть установлен, исходя из необходимости обеспечивать высокую успеваемость. В будущем предполагается увеличить численность учащихся Университета вплоть до 5000 человек. Решение об увеличении численности учащихся Университета должно приниматься Советом Директоров с учетом учебной программы, наличия финансовой поддержки, а также цели достижения высоких образовательных стандартов и высокой успеваемости.

(в) Для достижения общих целей, обеспечения качества образования и построения сильного Университета ключевую роль играет владение обучающимися русским языком на достаточном уровне. Обучение русскому языку будет в необходимом объеме включено в учебные планы в течение всего периода обучения в Университете, а обучающиеся, владеющие китайским и не владеющие русским языком, обучаются на первом курсе на китайском, на втором – на русском и китайском, затем на русском.

## **Статья 22. Прием студентов.**

(а) Правом поступления в Университет пользуются лица, имеющие соответствующий уровень образования, независимо от их национальности, гражданства, пола, возраста, отношения к религии и социального положения.

(б) Прием на обучение и зачисление в Университет осуществляется в соответствии с настоящим Уставом Университета и разработанными на его основе правилами приема абитуриентов, утвержденного Советом директоров Университета.

(в) На первый курс Университета для обучения по программам бакалавриата принимаются лица, имеющие полное среднее общее образование. На первый курс Университета для обучения по программам магистратуры принимаются лица, имеющие высшее образование.

Прием граждан КНР в бакалавриат на обучение по Образовательным Программам проводится на основе вступительных испытаний (в устной и/или письменной форме) и результатов Единого национального вступительного экзамена для колледжей Китая (на уровне университетов первой группы). Правила и порядок проведения вступительных испытаний определяются в соответствии с правилами МГУ и Университета.

Прием граждан иных государств в бакалавриат на обучение по Образовательным Программам проводится по результатам вступительных испытаний, в соответствии с правилами приема в МГУ и Университета.

(г) Обучение по программам магистратуры, подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, подготовки научных кадров в докторантуре реализуемым МГУ, может начаться с первого года работы Университета, после лицензирования (согласования) указанных программ в Министерстве образования КНР. Прием на обучение и все вопросы реализации программ магистратуры, подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, подготовки научных кадров в докторантуре реализуемым МГУ, проводится по правилам, установленным в МГУ, до момента получения Университетом права реализовывать вышеуказанные уровни подготовки и присуждать соответствующие степени (квалификации).

## **ЧАСТЬ 5. ПРОФЕССОРСКО-ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКИЙ СОСТАВ, ПРОЧИЕ СОТРУДНИКИ И УЧАЩИЕСЯ**

**Статья 23.** В вопросах управления персоналом и студентами Университет будет руководствоваться соответствующими законами и нормативно-правовыми актами, а также настоящим Уставом.

**Статья 24.** Защита юридических прав сотрудников и учащихся будет обеспечиваться китайским законодательством и нормативно-правовыми актами. Университет будет обеспечивать выплату заработной платы и социальных пособий своим сотрудникам, а также платить взносы в фонд социального обеспечения в соответствии с законодательством.

**Статья 25.** Профессорско-преподавательский состав, прочие сотрудники, студенты и аспиранты Университета наделены следующими правами:

- (а) участвовать в демократическом управлении Университетом;
- (б) получать информацию о важных вопросах, непосредственно затрагивающих их интересы;
- (в) пользоваться учебными и научно-исследовательскими ресурсами общего пользования и услугами дневного социального обслуживания, предоставляемыми Университетом, в соответствии со своими должностными обязанностями; а также
- (г) прочими правами, согласованными с Университетом.

**Статья 26.** Профессорско-преподавательский состав, прочие сотрудники, студенты и аспиранты Университета должны выполнять следующие обязанности:

- (а) соблюдать положения настоящего Устава и поддерживать решения администрации Университета;
- (б) эффективно осуществлять образовательную и научно-исследовательскую деятельность;
- (в) оберегать активы и защищать интересы Университета;
- (г) выполнять прочие обязанности, согласованные с Университетом.

**Статья 27.** Сотрудники Университета принимаются на работу в Университет в соответствии с правилами и положениями, утвержденными Советом директоров Университета. Преподаватели Университета назначаются МГУ и ППИ соответственно, а также приглашаются Университетом из Китая, России, других стран. Число преподавателей, назначенных МГУ, должно составлять не менее 50% от общего числа преподавателей. Преподаватели, направляемые МГУ для ведения занятий в Университете, должны быть штатными членами профессорско-преподавательского и научного состава МГУ, обладающими учеными степенями Российской Федерации (доктора или кандидата наук).

Порядок и условия нахождения преподавателей МГУ в Китае в целях успешного функционирования Университета, будет принят Советом директоров Университета с учетом специфики реализации соответствующих Образовательных Программ, а равно с учетом положительного опыта, существующего в других китайско-иностранных высших

учебных заведениях. Все расходы, связанные с проездом и проживанием преподавателей МГУ, осуществляются за счет Университета в порядке, утвержденном Советом директоров Университета.

**Статья 28.** После того, как Университет начнет эффективно функционировать и работать в полном объеме, Университет должен целенаправленно и непрерывно расширять свой штатный профессорско-преподавательский состав. Соотношение числа учащихся и преподавателей в Университете должно равняться 10:1, а число частично занятых преподавателей будет определяться исходя из объема фактической рабочей нагрузки. Научные работники, работающие на полной ставке, будут приниматься на работу в Университет в зависимости от потребностей Университета в научно-исследовательской деятельности. Вышеназванные соотношения могут корректироваться Советом директоров.

**Статья 29.** Университет должен использовать единую систему оплаты труда. Система оплаты труда и нормы оплаты труда сотрудников Университета проходят обсуждение и утверждаются Советом директоров. Уровень заработной платы и условий социального обеспечения сотрудников Университета должны быть не ниже среднего уровня заработной платы и условий социального обеспечения сотрудников других китайско-зарубежных ВУЗов Шэньчжэня

**Статья 30.** Университет поощряет деятельность своего профессорско-преподавательского состава и учащихся, направленную на продолжение совместных научных исследований в учебной сфере и междисциплинарных областях, в которых они преуспели, так как это способствует активизации образовательных и научных исследований и усиливает инновационную способность университета. Университет также поощряет сотрудничество своих учащихся и научных кадров с местными и международными научно-образовательными учреждениями и промышленными центрами.

(а) Необходимые научно-исследовательские центры должны быть созданы и оснащены в соответствии с потребностями развития Университета.

(б) В соответствии с принципами открытости и сотрудничества Университет поощряет свободное перемещение преподавателей и студентов/аспирантов в глобальном масштабе, а также полномасштабное международное сотрудничество с передовыми университетами, научно-исследовательскими учреждениями и институтами по всему миру.

(в) В целях обеспечения полномасштабного международного сотрудничества и открытости Университета система защиты прав интеллектуальной собственности в Университете должна пройти обсуждение и быть принята Советом директоров с учетом положительного опыта в этой сфере других китайско-иностранных высших учебных заведений. Университет исходит из стремления к использованию в образовательной деятельности открытых (свободных) лицензий с указанием авторства.

## **ЧАСТЬ 6. ДОЛЯ УЧАСТИЯ В КАПИТАЛЕ И СОТРУДНИЧЕСТВО**

**Статья 31.** Бюджет Университета состоит из уставного капитала, платы за обучение учащихся, финансовой помощи (включает помощь Правительства КНР и Муниципального народного правительства Шэньчжэня), доходов, полученных Университетом в результате своей деятельности, взносов и других средств, полученных законным путём, таких как



финансирование в рамках реализации соглашений о проведении научных исследований, фонд для ведения научно-исследовательской работы, а также доходы от учебных программ и курсов повышения квалификации для руководителей и специалистов.

**Статья 32.** Уставный капитал Университета составляет сорок миллионов юаней (RMB 40 000 000). Муниципальное народное правительство Шэньчжэня должно инвестировать 39 миллионов 600 тысяч юаней (RMB 39 млн 600 тыс.). МГУ и ППИ инвестируют по 200 тыс. юаней (RMB 200 000).

**Статья 33.** Муниципальное народное правительство Шэньчжэня предоставит Университету комплекс зданий кампуса, включая здания для учебной и научно-исследовательской работы, студенческие общежития и прочие помещения, в соответствии с Учредительным договором, Трехсторонним договором, настоящим Уставом, а также другими договорами, соглашениями и контрактами.

**Статья 34.** Муниципальное народное правительство Шэньчжэня выделяет Университету финансовые средства в соответствии с числом зарегистрированных студентов очного отделения на основе существующих квот для Университета в Шэньчжэне. Если по истечении первых пяти лет после открытия Университета платежный баланс будет признан недостаточным, Муниципальное народное правительство Шэньчжэня после проведения аудита может выделить Университету целевые средства на покрытие разумных текущих расходов Университета для обеспечения его нормальной работы. Через пять лет после создания Университета Совет директоров должен пригласить экспертов для проведения оценки, исходя из результатов которой Муниципальное народное правительство Шэньчжэня определит механизмы дальнейшего финансирования.

**Статья 35.** Муниципальное народное правительство Шэньчжэня, Московский государственный университет им. М.В.Ломоносова и Пекинский политехнический институт обязаны выполнять взятые на себя обязательства по отношению к Университету в соответствии с положениями Учредительного договора, Трехстороннего договора и настоящего Устава, а также других соглашений и договоров, касающихся учреждения и деятельности Университета

**Статья 36.** Университет управляет закрепленной за ним недвижимостью в соответствии с управленческими нормативно-правовыми актами Муниципального народного правительства Шэньчжэня, регулирующими управление государственными активами некоммерческих организаций.

## **ЧАСТЬ 7. СТРУКТУРА УПРАВЛЕНИЯ**

**Статья 37.** Совет директоров Университета создается Университетом в соответствии с законодательством КНР. Совет директоров является высшим органом управления Университета, обладающим преимущественными правами при решении основных вопросов, касающихся деятельности Университета

**Статья 38.** Университет возглавляет Ректор под руководством Совета директоров.

**Статья 39.** Ректор является законным представителем Университета и несет основную административную ответственность за Университет. Ректор подотчетен Совету директоров и отвечает за текущее управление Университетом. Совет директоров оказывает поддержку Ректору в самостоятельном и ответственном осуществлении его/ее прав и полномочий, данных ему/ей Уставом Университета.

**Статья 40.** Университет устанавливает демократическую систему контроля и управления, обеспечивающую участие в решении важнейших вопросов деятельности Университета представителей профессорско-преподавательского состава, прочих сотрудников, а также учащихся Университета в соответствии с законодательством и нормативно-правовыми актами КНР.

## **Раздел 1. Совет директоров**

**Статья 41.** Совет директоров состоит из 7 (семи) членов. В Совет директоров входят 1 (один) председатель, 2 (два) заместителя председателя и 4 (четыре) члена.

(а) 3 (три) члена от МГУ, 2 (два) члена от ППИ и 2 (два) члена от Муниципального народного правительства Шэньчжэня.

(б) Кандидатуру Председателя рекомендует МГУ, кандидатуры двух заместителей председателя рекомендуют ППИ и Муниципальное народное правительство Шэньчжэня, соответственно.

(в) Все члены Совета директоров обязаны соблюдать требования законов и нормативно-правовых актов КНР, а также Устава Университета.

(г) Каждый член Совета директоров имеет один голос на заседаниях Совета директоров. Ни одна резолюция не может быть принята Советом директоров, если за нее отдано менее 6 (шести) голосов.

**Статья 42.** Более половины членов Совета директоров должны иметь опыт преподавания или работы в университетах не менее пяти лет. Члены Совета директоров избираются на срок, составляющий пять лет. Срок действия полномочий члена Совета директоров может быть продлен еще на пять лет

**Статья 43.** МГУ, ППИ и Муниципальное народное правительство Шэньчжэня могут уволить любого выдвинутого ими директора путем направления письменного уведомления об этом увольнении Совету директоров. Любой Член Совета директоров может покинуть свой пост до истечения срока своих полномочий, подав Совету письменное уведомление. В случае, если позиция в Совете директоров освобождается по таким причинам как увольнение, добровольное прекращение контракта, нетрудоспособность или смерть члена Совета директоров, выдвинувшая данного члена Сторона назначает преемника, который занимает данный пост до конца срока, на который был назначен вышеназванный член Совета. В случае если какая-либо из Сторон назначает нового члена Совета директоров, она должна направить другим Сторонам соответствующее письменное уведомление, включающее его/ее резюме.

**Статья 44.** Если Председатель Совета директоров не в состоянии исполнять свои

обязанности и полномочия, он(а) может поручить их исполнение заместителю председателя или любому другому члену Совета директоров посредством направления соответствующего письменного уведомления. Председатель Совета директоров или его/ее уполномоченный представитель исполняет обязанности и осуществляет полномочия, данные Председателю Советом директоров, или согласно соответствующим положениям Учредительного договора, Трехстороннего договора и настоящего Устава.

**Статья 45.** Совет директоров наделяется следующими полномочиями:

(а) избирает членов Совета директоров, выдвинутых МГУ, ППИ и Муниципальным народным правительством Шэньчжэня (за исключением первых членов Совета). Каждая из Сторон обеспечивает, чтобы выдвинутые ею члены Совета директоров безоговорочно одобряли членов Совета, выдвинутых двумя другими Сторонами;

(б) назначать и увольнять ректора и проректоров Университета;

(в) вносить изменения и дополнения в Устав Университета и устанавливать базовые положения и правила работы Университета;

(г) принимать план развития и ежегодный план работы Университета;

(д) принимать решения об увеличении или уменьшении уставного капитала Университета;

(е) утверждать бюджет, заключительный баланс и финансовую отчетность Университета;

(ж) принимать решения, касающиеся численности и заработной платы сотрудников;

(з) принимать решения о создании факультетов и открытии образовательных программ;

(и) утверждать назначения руководящих сотрудников, кандидатуры которых выдвигаются Ректором и утверждаются Советом Директоров;

(к) принимать решения о разделении, слиянии, закрытии или ликвидации Университета;

(л) принимать решения о процедурах защиты прав интеллектуальной собственности Университета, а также

(м) осуществлять иные полномочия, предусмотренные Уставом Университета и соответствующими законами.

**Статья 46.** Совет директоров признает полномочия ректора, первого проректора и проректора по финансовым вопросам, предусмотренные Уставом Университета.

**Статья 47.** Совет директоров проводит заседания не реже 1 (одного) раза в год. Внеочередные заседания Совета могут проводиться по требованию МГУ, ППИ или Муниципального народного правительства Шэньчжэня.

(а) Если Совет директоров не принимает иного решения, заседания Совета директоров проводятся в Шэньчжэне. Председатель Совета принимает решение о времени и месте проведения заседания и в письменной форме виде уведомляет всех директоров не позднее чем за 14 (четырнадцать) дней до его проведения. Повестка дня заседания Совета и документы, которые будут обсуждаться на заседании, должны направляться вместе с вышеуказанным уведомлением.

(б) Если Директор не может присутствовать на заседании Совета, он(а) вправе уполномочить другого директора или иное лицо представлять его (ее) на заседании и

голосовать от его (ее) имени путем направления письменного уведомления.

(в) Заседание Совета считается правомочным, если в нем принимают участие шесть директоров или их уполномоченных представителей.

(г) Директор или его (ее) уполномоченный представитель могут участвовать в заседании Совета директоров посредством конференц-связи, осуществляемой с использованием различного телекоммуникационного оборудования, позволяющего всем участникам слышать друг друга во время рассмотрения соответствующих вопросов. В этом случае данный директор или его (ее) уполномоченный представитель будут считаться присутствующими на заседании Совета.

(д) Каждый директор имеет один голос на заседании Совета директоров.

**Статья 48.** Ректор и проректоры могут присутствовать на заседаниях Совета директоров без права голоса, если они одновременно не являются членами Совета директоров.

**Статья 49.** Совет директоров оказывает поддержку ректору в осуществлении его (ее) прав и полномочий, предоставленных ему (ей) законодательством КНР, Советом директоров, а также Уставом Университета.

## **Раздел 2. Ректор и другие органы управления**

**Статья 50.** Непосредственное руководство Университетом осуществляется ректором под общим руководством и контролем Совета директоров. Кандидаты на должность Ректора должны удовлетворять требованиям Положения и других китайских законов и нормативно-правовых актов и должны быть рекомендованы ППИ. Любой законопослушный гражданин КНР, проживающий на территории КНР и имеющий соответствующий профессиональный опыт, может быть выдвинут кандидатом на должность ректора Университета.

**Статья 51.** Ректор выполняет обязанности и осуществляет полномочия, предоставленные ему (ей) настоящим Уставом и Советом директоров. Ректор принимает решения по всем вопросам, касающимся деятельности Университета, за исключением тех, которые находятся в компетенции Совета директоров, а также вопросов, которые согласно Уставу Университета относятся к ведению других сторон и регулирующих органов Университета.

**Статья 52.** Если ректор не в состоянии исполнять свои обязанности и должностные полномочия, проректор или другой руководитель старшего звена могут исполнять обязанности и должностные полномочия ректора после утверждения Советом директоров.

**Статья 53.** Ректор назначается после утверждения его (ее) кандидатуры на пост ректора Советом директоров. Срок действия полномочий ректора составляет 5 (пять) лет и может быть продлен еще на пять лет. Как правило, одно и то же лицо не может занимать должность ректора более двух сроков подряд.

**Статья 54.** Ректорское совещание является органом рассмотрения вопросов и принятия решений Университета. Во время ректорского совещания ректор осуществляет свои полномочия и обязанности, проводит в жизнь решения Совета директоров, обсуждает и

решает важные административные вопросы Университета. Ректорское совещание состоит из ректора, проректоров, помощников ректора и других лиц, назначенных ректором. Ректор председательствует на ректорском совещании и принимает окончательные решения по обсуждаемым на нем вопросам.

**Статья 55.** Ректор Университета является высшим исполнительным лицом Университета со следующими полномочиями и обязанностями:

- (а) выполнять решения Совета директоров;
- (б) разрабатывать и осуществлять план развития и ежегодный план работы Университета, финансовый план и базовые нормы и правила;
- (в) выдвигать кандидатуры и назначать старших руководящих работников при утверждении Советом директоров;
- (г) принимать на работу и увольнять персонал, а также применять меры поощрения и взыскания;
- (д) отвечать за текущее управление Университетом;
- (е) осуществлять иные полномочия, предусмотренные Уставом Университета.

**Статья 56.** Назначается 1 (один) первый проректор, кандидатура которого выдвигается МГУ и утверждается Советом директоров Университета.

(а) Первый проректор отвечает за текущее управление учебным процессом и научными исследованиями, а также иной учебной и научно-исследовательской деятельностью Университета, включая вопросы планирования, текущего управления этими видами деятельности, а также преподавания.

(б) Первый проректор направляет Совету директоров периодические отчеты о выполнении учебно-методических планов и ходе научных исследований, а также информирует Совет директоров о новых назначениях в преподавательском составе Университета.

(в) Срок действия полномочий первого проректора составляет 5 (пять) лет и может быть продлен еще на пять лет. Как правило, одно и то же лицо не может занимать должность первого проректора более двух сроков подряд.

**Статья 57.** Назначается 1 (один) проректор по финансовым вопросам, кандидатура которого выдвигается Муниципальным народным правительством Шэньчжэня и утверждается Советом директоров Университета.

(а) Проректор по финансовым вопросам отвечает за управление финансами, активами и логистикой Университета, включая планирование, текущее управление и обеспечение этих видов деятельности.

(б) Проректор по финансовым вопросам направляет Совету периодические отчеты о бюджете Университета и заключительный баланс, а также отчеты об управлении финансами, активами и логистикой Университета, и информирует Совет директоров о вышеуказанной работе.

(в) Срок действия полномочий проректора по финансовым вопросам составляет 5 (пять) лет и может быть продлен еще на пять лет. Как правило, одно и то же лицо не может занимать должность проректора по финансовым вопросам более двух сроков подряд.

**Статья 58.** Могут также назначаться проректоры, отвечающие за конкретные направления

деятельности Университета, кандидатуры которых выдвигаются ректором после согласования с Председателем Совета директоров и утверждаются Советом директоров.

**Статья 59.** Университет формирует Ученый совет. Ученый совет является высшим учебно-научным органом Университета, отвечающим за управление учебным процессом и присуждение ученых степеней в Университете. Председателем Ученого Совета является первый проректор. Порядок формирования и деятельности Ученого Совета регулируется положениями, принятыми Советом Директоров. Ученый совет разрабатывает и применяет стандарты оценки учебной успеваемости и систему оценки качества образования в Университете на основе соответствующих стандартов и систем, которые в настоящее время используются в МГУ и ППИ.

**Статья 60.** В Университете создаются комитеты Коммунистической партии Китая различных уровней, профсоюза, Коммунистического союза молодежи и студенческого союза из числа китайских сотрудников Университета согласно соответствующим законам КНР.

**Статья 61.** В Университете создается система демократического управления и контроля для обеспечения участия профессорско-преподавательского состава и административно-хозяйственного персонала, а также обучающихся в решении важнейших вопросов университета. Представительное собрание профессорско-преподавательского состава и административно-хозяйственного персонала и представительное собрание учащихся являются важными каналами, обеспечивающими законное участие этих групп в демократическом управлении и контроле деятельности Университета. Представительное собрание профессорско-преподавательского состава и административно-хозяйственного персонала формируется и функционирует на основании соответствующих законов и нормативно-правовых актов КНР, а представительное собрание учащихся действует на основании соответствующих положений, утвержденных Университетом.

### **Раздел 3. Организационная структура**

**Статья 62.** Университет принимает решения о формировании своих внутренних подразделений в зависимости от потребностей развития Университета в соответствии с принципами простоты, эффективности и унифицированности.

(а) На начальном этапе функционирования Университета будут созданы следующие структуры: учебные подразделения в соответствии с потребностями в преподавании базовых курсов; учебные кафедры (департаменты) с приданными лабораториями в соответствии с различными программами; научно-исследовательское подразделение (исследовательский департамент) в зависимости от потребностей в научных исследованиях. В Университете будут созданы подразделения (департаменты) системного управления в зависимости от потребностей деятельности Университета

(б) По мере развития Университета в Университете будет постепенно формироваться учебные подразделения, учебные институты, научно-исследовательские институты или центры. При подразделениях системного управления могут быть созданы конкретные отделы.

(в) В Университете будет сформирована библиотека для обеспечения образовательной

и научно-исследовательской деятельности Университета.

(г) В Университете могут быть созданы другие структуры, такие как фонд образования и ассоциация выпускников для ведения соответствующей деятельности.

**Статья 63.** Вопросы создания учебных структур (подразделений), а также назначения и увольнения руководителей таких структур будут обсуждаться, а кандидатуры указанных руководителей будут выдвигаться Ученым советом, утверждаться ректорским совещанием и закрепляться подписью ректора на соответствующем приказе ректора.

**Статья 64.** Вопросы формирования административных и служебных структур (подразделений), а также вопросы назначения и увольнения руководителей таких подразделений будут обсуждаться и решаться ректорским совещанием и закрепляться подписью ректора на соответствующем приказе ректора.

## **ЧАСТЬ 8. УПРАВЛЕНИЕ АКТИВАМИ И ФИНАНСАМИ**

**Статья 65.** Активы Университета включают фиксированные активы, текущие активы, нематериальные активы, иностранные инвестиции и другие активы, считающиеся принадлежащими Университету в соответствии с законодательством.

**Статья 66.** Университет должен установить механизмы внутреннего финансового управления и контроля и внедрить систему внутреннего аудита и надзора в соответствии с Финансовым регламентом для колледжей и университетов, выпущенным Министерством образования. Операционная и финансовая деятельность Университета осуществляется в соответствии с законами и нормативно-правовыми актами КНР, а также с настоящим Уставом. Университет будет использовать метод учета издержек в финансовом управлении и оптимизировать распределение ресурсов для того, чтобы использовать свои активы рационально, экономно и эффективно и обеспечивать безопасность и сохранность активов.

**Статья 67.** Университет должен создать и совершенствовать свою систему финансовой отчетности и систему управления активами, а также вести бухгалтерский учет в соответствии с законами и нормативно-правовыми актами КНР. Бухгалтерский учет и документация Университета должны вестись на китайском и английском языках. Университет открывает счет в юанях в банке, базирующемся в КНР, а также счет в иностранной валюте с разрешением на ведение валютных операций.

**Статья 68.** Наименование услуг и уровень оплаты определяются Университетом в соответствии с законодательством КНР, Учредительным договором, Трехсторонним договором, настоящим Уставом и другими соглашениями, касающимися учреждения и деятельности Университета, и должны быть доведены для сведения общественности. Университет принимает оплату за обучение и другие платежи в юанях и других валютах, разрешенных законодательством.

**Статья 69.** Плата за обучение будет в основном направляться Университетом на обеспечение образовательной деятельности, улучшение условий преподавания, развитие Университета, а также на другие цели, предусмотренные настоящим Уставом, и не должна

использоваться нецелевым образом.

**Статья 70.** Средства Университета должны использоваться для целей осуществления его деятельности и развития в соответствии с настоящим Уставом, а доходы Университета не могут распределяться без соответствующего разрешения Совета директоров.

**Статья 71.** По завершении каждого финансового года (который совпадает с учебным годом) Университет готовит финансовую отчетность и организует проведение обязательного аудита данной отчетности.

(а) Университет нанимает зарегистрированную в Китае независимую аудиторскую компанию, являющуюся филиалом международной аудиторской компании

б) Университет направляет свою финансовую отчетность и отчет аудитора на утверждение Совету директоров.

(в) Университет информирует общественность о результатах такого аудита и передает их Разрешительному органу.

**Статья 72.** МГУ, ППИ и Муниципальное народное правительство Шэньчжэня могут проводить аудит бухгалтерского учета и отчетности Университета за счет собственных средств при условии, что проведение такого аудита не помешает нормальной работе Университета.

**Статья 73.** Спонсоры Университета и стороны, вкладывающие средства в Университет, не должны требовать получения прибыли.

**Статья 74.** Университет платит налоги в соответствии с законами и нормативно-правовыми актами КНР. Университет как некоммерческая организация в КНР должен стремиться сохранить освобождение от уплаты налога и все прочие налоговые льготы и привилегии, предоставляемые китайским или совместным учебным заведениям либо преподавателям, работникам или учащимся.

**Статья 75.** Доходы от осуществления Университетом своей деятельности в виде платы за оказываемые им услуги, включая обучение по программам бакалавриата, магистратуры и аспирантуры, услуги по дополнительному образованию и повышению квалификации, и проведение научных исследований, а также иные добровольные взносы, не запрещенные законодательством Китайской Народной Республики, могут использоваться для целей финансирования деятельности Университета. Университет будет получать соответствующие субсидии (средства) от Муниципального народного правительства Шэньчжэня, а также от организаций и учреждений, заинтересованных в подготовке для них квалифицированных кадров на базе Университета, а так же в разработке и проведении научно-исследовательских программ и проектов. Университет будет получать финансовую поддержку согласно соответствующим положениям о совместных китайско-зарубежных высших учебных заведениях.

## **ЧАСТЬ 9. УСЛОВИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА**

**Статья 76.** За исключением случаев, когда деятельность Университета была прекращена в



соответствии со Статьей 80, Университет будет функционировать в течение 50 (пятидесяти) лет, начиная со дня выдачи Министерством образования Китая разрешения на официальное учреждение Университета.

**Статья 77.** МГУ, ППИ и Муниципальное народное правительство Шэньчжэня могут вносить предложения о продлении срока деятельности Университета не позднее чем за 5 (пять) лет до истечения вышеуказанного срока. Если другие стороны согласятся с данным предложением, Университет должен не позднее чем за пять лет до истечения указанного срока обратиться в Разрешительный орган для продления срока деятельности Университета.

**Статья 78.** Если решение о продлении срока деятельности Университета не принимается или разрешение на продление срока не получено, Университет должен быть ликвидирован по истечении вышеуказанного срока в соответствии со Статьей 82.

## **ЧАСТЬ 10. ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ, ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ЛИКВИДАЦИЯ УНИВЕРСИТЕТА**

**Статья 79.** Все изменения, касающиеся юридического адреса, юридического представителя или ректора Университета, вносятся с разрешения Разрешительного органа или после получения подтверждения от данного органа. После этого все подобные изменения должны быть зарегистрированы Университетом в Органе регистрации.

**Статья 80.** Муниципальное народное правительство Шэньчжэня, ППИ или МГУ могут принять решение о временном приостановлении или полном прекращении деятельности Университета в следующих случаях:

(а) Одна из сторон существенно нарушила договор об учреждении и деятельности Университета либо положения настоящего Устава, и такое нарушение не было устранено в течение 90 (девяноста) дней после предоставления одной стороной письменного уведомления другой стороне, и разногласия не были урегулированы иным способом;

(б) После проведения консультаций учредители Университета пришли к выводу о том, что продолжение деятельности Университета нецелесообразно или что Университет не может осуществлять свою деятельность на законных основаниях в соответствии с положениями настоящего Устава, касающимися образовательной цели и принципа;

(в) Университет не смог своевременно получить аккредитацию (если такая аккредитация необходима) в Органе аккредитации учебных заведений или иные разрешения, необходимые для осуществления образовательной деятельности Университета;

(г) Университет не может продолжать свою деятельность в силу обстоятельств непреодолимой силы.

Прекращение деятельности Университета подлежит согласованию с уполномоченным органом.

**Статья 81.** Временное или полное прекращение деятельности Университета является крайней мерой, которая будет применяться только после того, как Стороны Трехстороннего договора, действуя на разумных основаниях, проведут консультации и

придут к заключению о том, что меры по урегулированию споров не дали результатов.

В случае если один из учредителей принимает решение о полном прекращении деятельности Университета в соответствии со Статьей 80 или на основании Трехстороннего договора, Университет должен обратиться в Разрешительный орган за утверждением такого решения и ликвидации Университета в соответствии с положениями Статьи 82.

Права и законные интересы сотрудников и учащихся Университета должны быть гарантированы после прекращения деятельности Университета. Стороны предпримут необходимые меры, чтобы все обучающиеся в Университете на момент прекращения его деятельности смогли закончить свое обучение и получить советующие дипломы и степени (квалификацию). В случае невозможности завершения обучения в ликвидируемом Университете таким учащимся в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами КНР будет предоставлена возможность по их выбору перейти для завершения обучения в другое высшее учебное заведение (в том числе МГУ и ППИ) либо получить обратно уплаченные за обучение денежные средства.

**Статья 82.** Университет должен провести процедуру ликвидации в соответствии с указаниями Разрешительного органа, Органа регистрации и иных соответствующих государственных органов, а также с нижеследующими принципами:

(а) Университет назначает ликвидаторов, которые разрабатывают план ликвидации;

(б) Университет должен быть ликвидирован таким образом, чтобы нанести как можно меньший вред учащимся: Университет предпримет необходимые меры к тому, чтобы все обучающиеся в Университете на момент прекращения его деятельности, смогли закончить свое обучение и получить советующие дипломы и степени (квалификацию). В случае невозможности завершения обучения в ликвидируемом Университете таким учащимся в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами КНР будет предоставлена возможность по их выбору перейти для завершения обучения в другое высшее учебное заведение (в том числе МГУ и ППИ) либо получить обратно уплаченные за обучение денежные средства, как предписано Советом директоров.

(в) Во время процесса ликвидации иная деятельность запрещена.

(г) Земля и вся недвижимость, арендованные у Муниципального народного правительства Шэньчжэня для использования Университетом, не будут включаться в ликвидационный баланс Университета.

(д) По завершении процесса ликвидации Университет аннулирует свою регистрацию в Органе регистрации.

**Статья 83.** Во время ликвидации, государственные активы, вложенные Муниципальным народным правительством Шэньчжэня, не входят в объекты ликвидации, а собственные активы Университета должны быть проданы, а вырученная сумма направлена на выплату долгов в следующем порядке приоритетности:

(а) плата за обучение и другие выплаты, которые Университет обязан возместить учащимся после ликвидации;

(б) заработная плата преподавателей и других сотрудников Университета, взносы в фонд социального обеспечения, соответствующие мероприятия по переезду обучающихся, преподавателей и других сотрудников (включая альтернативные пути завершения

образования для учащихся) и другие необходимые расходы и издержки, связанные с Университетом;

(в) другие долги Университета, которые должны быть оплачены.

(г) После оплаты указанных долгов все оставшиеся средства, вырученные в ходе процесса ликвидации, должны быть направлены на некоммерческие цели и не могут быть изъяты учредителями или стороной, вложившей свои средства в Университет.

## ЧАСТЬ 11. ДРУГОЕ

**Статья 84.** Настоящий Устав должен соответствовать и применяться в соответствии с законодательством КНР. В случае если настоящий Устав противоречит законодательству КНР, применяется законодательство КНР. Вопросы, не предусмотренные настоящим Уставом, решаются по взаимному согласию путём переговоров.

**Статья 85.** Любые споры, возникающие между Сторонами в связи с созданием совместного университета, должны решаться в следующем порядке.

1) В случае возникновения спора, сторона, инициирующая спор, должна отправить письменное сообщение другим сторонам и указать причину возникновения спора. После этого спор должен решаться в духе сотрудничества и дружественных переговоров. Эти переговоры должны быть завершены в течение 45 (сорока пяти) дней после отправления сообщения о споре.

2) Если разумное разрешение спора не было достигнуто добровольно путём переговоров в течение 45 (сорока пяти) дней, данный спор передается на рассмотрение и окончательное разрешение в арбитражном порядке в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, Трехсторонним договором, Дополнительным соглашением к нему и настоящим Уставом. Назначающей инстанцией будет Международный арбитражный центр Гонконга (МАЦГ), а местом проведения арбитража будет МАЦГ (Гонконг). Все арбитражные разбирательства такого рода будут управляться МАЦГ в соответствии с Процедурами проведения арбитража МАЦГ, действующими на дату подписания Дополнительного соглашения к Трехстороннему договору, включая Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и дополнения к нему. В состав арбитража будут входить три арбитра. В этом случае будут использоваться тексты Трехстороннего договора, Дополнительного соглашения к нему и настоящего Устава на английском языке. Решение арбитража является окончательным и обязательным для всех.

3) Арбитражные расходы несет сторона, проигравшая дело, если иное не предусмотрено решением арбитража.

4) В течение арбитражного разбирательства, все неоспариваемые положения Трехстороннего договора, Дополнительного соглашения к нему и настоящего Устава, продолжают действовать.

**Статья 86.** Споры между Университетом, с одной стороны, и его сотрудниками (преподавателями) и (или) учащимися (слушателями), с другой, которые не могли быть разрешены путем переговоров и согласительных процедур, подлежат разрешению в установленном законом порядке.

**Статья 87.** Ни одна из Сторон не несет никакой ответственности перед другой Стороной

за несвоевременность или невозможность исполнения своих обязательств по настоящему Уставу в результате форс-мажорных обстоятельств - действий непреодолимых сил в той мере, в какой таковая отсрочка или неисполнение не могут быть отнесены за счет вины или недосмотра Стороны, ищущей защиты в рамках настоящего пункта. Используемое здесь понятие форс-мажорных обстоятельств означает непредсказуемые объективные обстоятельства непреодолимой силы, которых невозможно избежать.

**Статья 88.** Настоящий Устав составлен на китайском, английском и русском языках. Тексты на этих языках имеют одинаковую юридическую силу и являются равно аутентичными. В случае возникновения споров о толковании или применении текста настоящего Устава будет использоваться текст на английском языке.

**Статья 89.** Изменения и дополнения к настоящему Уставу вносятся по решению Совета директоров и в установленном порядке направляются в Разрешительный орган и Орган регистрации.

**Статья 90.** Настоящий Устав вступит в силу после того, как Университет будет зарегистрирован и получит статус юридического лица, а Устав будет утвержден Разрешительным органом.

**Статья 91.** Только Совет директоров имеет право толковать положения настоящего Устава.